

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 04 – Znaci upozorenja

U Kantovoj ulici Ana pronalazi radnju jednog urara. Saznaje da se vlasnik radnje nalazi u jednom kafeu. Čini joj se da poznaje tog čovjeka. Ani preostaje još 100 minuta za rješenje slučaja. Hoće li to biti dovoljno?

Ana saznaje da je Leo Winkler umro. Svirač vergla joj kaže kako radnju sada vodi Leov sin, Paul, te da se on svaki dan pije kakao u jednom kafeu. U kafeu Ana susreće čovjeka sa srebrnim privjeskom u obliku violine. On joj se smiješi. Dolazi i komesar Ogur i upozorava Anu da se upušta u opasnu misiju, baš kao što je opasna i organizacija RATAVA. Ana je radoznala i prati čovjeka sa srebrnim privjeskom.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Misija Berlin. 9. novembar, deset i petnaest ujutru. Ostala su ti dva života i 100 minuta da spasiš Njemačku. Ali, već si na dobrom putu:

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

Igraš li dalje? Igraš li dalje?

SITUATION 1 – Wo ist Paul Winkler?

ANA:

Zdravo, spremna sam.

SPIELER:

Ana, uđi u ovu radnju i pokušaj pronaći Lea Winklera.

ANA:

Sajdžinica! Zatvoreno. "Komme ... gleich wieder".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ORGELSPIELER:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

ANA:

Molim? Entschuldigung, ich ...

ORGELSPIELER:

Ach verstehe, Sie sind nicht von hier?

ANA:

Nein, ich bin Touristin, ovaj ... aber, Gospodin Winkler ...

ORGELSPIELER:

Was wollen Sie denn von Paul?

ANA:

Paul??? Ne, ah ... nein, Leo ...

ORGELSPIELER:

Leo ... Leo Winkler, ach der ist schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach wissen Sie was, junge Frau, gehen'se auch ins Krokant und trinken'se einen Kaffee.

ANA:

Da li stvarno da odem na kafu? ... Zašto? Čemu sve to? Hajde, dobro, u redu.

KELLNERIN:

Wat darfs'n sein?

ANA:

Ich ... ovaj ... Kafu, bitte.

KELLNERIN:

Kaffee? Na jut, aber wat denn nu genau? 'ne Tasse? 'n Kännchen? Mit Milch? 'n Espresso? 'n Cappuccino?

ANA:

'n Cappuccino.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Konobarica je bila "oličenje ljubaznosti".

ANA:

Izgleda da se kafa ovako ne naručuje?

SPIELER:

Oni imaju veliki izbor: Espresso, Cappuccino, mit Milch, sa mlijekom ...

ANA:

Da, OK, dakle, ... Lea očigledno više nema. On je već odavno mrtav ... "der ist schon lange tot." Zašto me tako gleda? Jel' se to on meni smiješi?

SPIELER:

Ko?

ANA:

Onaj stariji čovjek, za stolom preko puta, što pije kakao. Vidiš li ga? Onaj što ima srebrni privjesak, malu violinu.

SPIELER:

Možda je to Paul Winkler ... svi ostali ovdje su suviše mladi da bi mogli biti Leovi sinovi.

ANA:

Vidi, vidi ko nam dolazi!

SITUATION 2 – Im Café

SPIELER:

Ana, pitaj ga šta znači ona rečenica.

KELLNERIN:

Ja hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

OGUR:

Nein, danke Angelika. Darf ich?

ANA:

Bitte!

OGUR:

Ana, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

ANA:

Meine Mission? Ja, bitte Inspektore: "In der Teilung ...", Šta to znači?

OGUR:

In der Teilung liegt die Lösung, "Division" ist die "solution", verstehen Sie?

ANA:

Division, Solution? Ali za kakvu "Teilung" trebam naći "die Lösung"?

OGUR:

Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

ANA:

RATAVA?

OGUR:

Hier ist meine Karte und ... meine Handynummer.

ANA:

Emre Ogur ... 01 ...

OGUR:

Auf Wiedersehen!

ANA:

Eto, hvala ... danke!

KELLNERIN:

Ihr Cappuccino. Drei Euro fünfzig, bitte.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

ANA:

Meine Handynummer? ... znači broj mog mobilnog?

SPIELER:

Izgleda. Ali čuvaj se Ogura, nekako ne ulijeva povjerenje!

ANA:

Rekao je da je moja misija opasna ... "gefährlich". Šta on zna o ... "meine Mission"?

SPIELER:

To je prisvojni oblik: "deine Mission" – tvoja misija – to je kad si sa nekim na Ti. "Ihre Mission" – Vaša misija – to je kad nekoga persiraš.

ANA:

A šta je sa tom pričom o RATAVI?

SPIELER:

Ama, on samo blefira ... pokušava da te zastraši.

ANA:

Ti ga nikako ne voliš, jel' de? Bilo kako bilo – rješenje, podjela, ili već šta? Kakav ti zaključak izvodiš iz toga?

SPIELER:

Vidi sad, onaj čovjek sa malom srebrnom violinom je već otišao.

ANA:

Jeste, ali ja mislim da znam gdje ga možemo naći.

CONCLUSION

COMPUTER:

Četvrta runda uspješno završena. Ostalo ti je još 95 minuta i dva života da riješiš ovu zagonetku.

FLASHBACK:

Ana, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

Šta znači ova poruka?

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. "Division" ist die "Solution".

COMPUTER:

Jesi li na pravom tragu?

FLASHBACK:

Die Kantstraße ist lang. Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

COMPUTER:

Igraš li dalje? Igraš li dalje?

Koprodukcija radija Deutsche Welle, Polskie radio i Radio France Internationale i uz podršku Evropske unije.